

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 1574 vom 4. Oktober 1973

Museum im Pferdestall

Das Schweizerische Filmarchiv in Lausanne ist 25 Jahre alt. 40 Millionen Meter Film und 100'000 Photos über Film werden hier aufbewahrt. Aber die Räumlichkeiten genügen einer sauberen und wissenschaftlichen Archivierung nicht mehr. Der Film zeigt die prekären Zustände, die wertvolle Sammlung optischer Filmgeräte, eine Montage von Bildern aus dem Photoarchiv und 2 Filmdokumente: Der Ballonstart zum zweiten Stratosphärenflug von Professor August Piccard im Jahre 1932, und Ausschnitte aus dem ersten Verkehrserziehungsfilm der 20er Jahre.

(183,5 m)

Titel usw. ca. 6 m

Länge: 189,5 m

(nicht erhältlich)

UND NAECHSTE WOCHE: " VIER ERSTLINGE "

Communiqué No 1574 du 4 octobre 1973

Un musée dans des écuries

La Cinémathèque Suisse à Lausanne fête son 25ème anniversaire. 40 millions de mètres de film et plus de 100.000 photos de cinéma y sont déposés. Mais hélas les conditions d'entreposage et de travail y sont particulièrement déplorables. Le film montre les locaux vétustes, quelques pièces de la collection d'anciens appareils, un montage de photos d'acteurs et de scènes de films et deux documents filmés. (Le deuxième départ pour la stratosphère du ballon du professeur Auguste Piccard en 1932; quelques extraits d'un film d'éducation à la circulation routière d'il y a 50 ans).

(183,5 m)

Titres etc. ca. 6 m

Métrage: 189,5 m

(non disponible)

ET LA SEMAINE PROCHAINE: " SILENCE, ON TOURNE! "

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23869

Comunicato no 1574 del 4 ottobre 1973

Un mueso nelle scuderie

La Cinemateca svizzera di Losanna conta ormai 25 anni. Vi sono depositati 40 milioni di film e più di 100 mila fotografie relative all'arte cinematografica. Purtroppo le condizioni che caratterizzano il deposito e le condizioni in cui vi si lavora sono deplorevoli.

Il nostro documentario mostra questi locali vetusti, alcuni modelli della collezione di vecchi apparecchi, una serie di fotografie di attori celebri ed alcuni fotogrammi di film, nonché due documenti filmati: la partenza del pallone stratosferico del prof. August Piccard, nel 1932, ed una pellicola consacrata alla circolazione stradale di cinquant'anni orsono.

(183, 5 m)

Titoli ecc. ca. 6 m

Lunghezza: 189,5 m
(non disponibile)

E LA SETTIMANA PROSSIMA: " QUATTRO OPERE PRIME "

Das Schweizerische Filmarchiv in Lausanne ist 25 Jahre alt. Das Film-
lager im Parc Mon Repos mochte ursprünglich den Anforderungen genügen.
Heute aber ist hier eine saubere und wissenschaftliche Archivarbeit
unmöglich geworden. Es gibt hier weder Heizung noch Wasser. // Für
die Bestandesaufnahme und die Kontrolle der 40 Millionen eingelager-
ten Filmmeter steht ein einziges Betrachtungsgerät zur Verfügung.
Dem kleinen Arbeitsteam ist die Arbeit über den Kopf gewachsen. //
Alle vor dem Jahre 1952 entstandenen Filme bestehen aus hoch brenn-
barem Material. So schnell brennen 200 Meter dieses Filmmaterials. //
Hier werden sieben einhalb Millionen Meter brennbaren Films aufbe-
wahrt. Würde in diesen ehemaligen Pferdeställen Feuer ausbrechen, wäre
die gesamte Schweizer Filmproduktion in wenigen Minuten für immer
verloren. // Im Photoarchiv mit seinen über 100'000 Bildern herr-
schen dieselben besorgniserregenden Zustände. // Hier liegen die
Photos sämtlicher berühmten und weniger berühmten Filmschauspieler
beisammen und stehen auf Abruf bereit, die abenteuerlichsten Filmge-
schichten in Erinnerung zu rufen. // Auch alte optische Filmgeräte
sammelt das Filmarchiv. Die ersten Versuche, Bewegung in ein Bild
zu bringen, stammen aus der Zeit der Zauberlaternen. // Das Prinzip
des 1838 erfundenen Zootrops ist an der Entstehung des Kinomatographen
wesentlich beteiligt. // Das Praxinoskop ist die Verfeinerung des-
selben optischen Prinzips. // So sieht ein kleiner Filmprojektor
der Jahrhundertwende aus. // Zu den wertvollen Filmdokumenten zählt
der Ballonstart zum zweiten Stratosphärenflug von Professor August
Piccard im Jahre 1932. Die Radioreportage wurde damals direkt nach
Amerika übertragen. // Andere Dokumente zeigen wie sehr sich im Ver-
lauf der Zeit alles ändert, oder wie sehr sich Probleme gleich blei-
ben. Ausschnitte aus einem Verkehrserziehungsfilm der 20er Jahre
zeigen das besonders deutlich.

La cinémathèque suisse fête son 25^{ème} anniversaire. Les locaux au parc Monrepos à Lausanne, devaient l'origine suffir pour l'entrepôt de quelques films d'archives. Mais aujourd'hui elle se trouve terriblement à l'étroit, les travaux de classement ne peuvent plus s'y faire convenablement. Les installations sont par trop vétustes, il n'y a ni chauffage, ni eau courante. // La cinémathèque ne dispose que d'une seule visionneuse, alors qu'il faut pouvoir contrôler et répertorier quelques 40 millions de mètres de pellicule. La petite équipe est surchargée de travail. // D'autre part, le danger d'incendie est énorme, en effet, tous les films datant d'avant 1952 sont impressionnés sur des matières hautement inflammables. C'est ainsi que brûlent 200 m seulement de film de cette sorte. // Le stock de films inflammables se montent à 7 millions et demi de mètres. Si le feu prenait dans ces anciennes écuries, toute la production suisse serait détruite en quelques minutes. // Les mêmes conditions de vétusté existent au département des archives photographiques qui renferme plus de 100.000 photos. // Ce sont des images consacrées à des acteurs célèbres ou moins célèbres, à des événements, qui rappelle l'histoire passionnante du cinéma. // La cinémathèque conserve aussi des anciens appareils. Les premiers essais de donner le mouvement à des images remontent à l'époque de la lanterne magique. // L'invention en 1838 du "Zootrop" est à la base de celle du cinématographe. // Le "Praxinoscope" est une amélioration de ce même principe optique. // Voici comment se présentait un projecteur cinématographique à la fin du siècle dernier. // Parmi les documents de grande valeur figure celui qui fut consacré en 1932 au départ du deuxième vol stratosphérique du professeur Auguste Piccard, et dont le reportage radiophonique fut diffusé en direct aux Etats-Unis. // D'autres documents montrent d'une part l'inéxorable marche du temps, et d'autre part les problèmes qui n'ont guère évolué. Voici quelques extraits d'un film consacré il y a 50 ans à la circulation routière. //

La Cineteca svizzera di Losanna ha 25 anni. All'inizio, i locali parvero sufficienti per il deposito delle pellicole. Oggi, però, è impossibile un lavoro razionale e scientifico. In questi locali, mancano persino acqua e riscaldamento. // V'è un solo apparecchio per controllare e schedare il materiale depositato, ossia 40 milioni di metri di nastro di celuloide. Il personale adibito a questo lavoro non ce la fa più. // Aggiungasi che tutti i film anteriori al 1952 sono su pellicola infiammabile. Il pericolo d'incendio è enorme! Così bruciano 200 metri di questo materiale. // Complessivamente, sono qui depositati 7 milioni di film infiammabili. Se il fuoco scoppiasse in questi vetusti locali - già adibiti a scuderia - la produzione cinematografica svizzera sarebbe annientata in pochi minuti. // Le stesse deplorevoli condizioni regnano nell'archivio fotografico, comprendente oltre 100.000 fotografie. // Qui sono depositate le fotografie di tutti i più famosi, o meno, attori cinematografici e, con esse, i fotogrammi che rievocano la storia appassionante del cinema. // In questo archivio v'è una collezione di vecchi apparecchi ottici. I primi tentativi di imprimere movimento all'immagine proiettata risalgono all'epoca della lanterna magica. // Il principio su cui è basato lo "Zootrop" del 1838, è strettamente legato all'inizio della cinematografia. // Il "Praxinoscopio" è un miglioramento dello stesso principio ottico. // Questo è un piccolo proiettore cinematografico dell'inizio del secolo. // Tra i più preziosi documenti qui custoditi v'è quello relativo alla partenza del pallone con cui il prof. Piccard intraprese, nel 1932, il suo volo stratosferico: un documento la cui radiocronaca fu ritrasmessa immediatamente in America. // Altri documenti illustrano l'inesorabile marcia del tempo e la relativa immutabilità di molti problemi: è quanto risulta in modo suggestivo da alcune sequenze di un film dedicato, 50 anni or sono, alla circolazione stradale! //
